

Es **dämpfet** herbstlich sich / Der Sinne **Reizesstreben**,
(Esso) **mitiga** autunnalmente sé / dei sensi **desiderio della malia**

In Lichtesoffenbarung **mischen** / Der Nebel dumpfe **Schleier sich**,
in manifestazione di luce **miscelare** / della nebbia **cupi veli si**

Ich selber **schau** in Raumesweiten / Des Herbstes Winterschlaf
Io stesso **guardo** in ampiezze dello spazio / dell' autunno sonno d'inverno

Der **Sommer** hat an mich / Sich selber **hingegen**.
l' estate ha a me / sé stessa **donato**.

es pron. pers. n (gen. seiner, dat. ihm); **esso**

Quando in tedesco si vuole dare enfasi al v. rispetto al *sogg.* che compie l'azione e si pone il v. all'inizio della frase, questo deve obbligatoriamente essere preceduto dal *pron. pers. n* **es**, che però non si traduce, perché il *sogg.* della frase è già espresso.

dämpfet v/t *D* **dämpfen** (dämpfte|gedämpft);
smorzare, mitigare, attutire
ind. pres. 3a sing. **mitiga**

herbstlich agg. con valore avverbiale; **autunnalmente, in modo autunnale**

sich pron.; sé, si

der art. m **der** gen. pl.; **dei, degli**

Sinne sost. m **Sinn** (-[e]s, -e) pl.; **sensi**

Reizesstreben parola composta da **Streben** sost. n ~ (-s); **aspirazione f, desiderio m, ricerca f, ambizione f, sforzo m** e da **Reizes** sost. m **Reiz** (-es, -e) pl.; **stimolo, malia f, incanto** gen. corrispondente al compl. di spec.; **dello stimolo, della malia; Desiderio della malia**

in prep. semp. dat.; **in**

Lichtesoffenbarung parola composta da **Offenbarung** sost. f (-, -en); **rivelazione, manifestazione** e da **Licht** sost. n ~ (-[e]s, -er) gen.; **della luce f; Manifestazione della luce**

[sich] mischen v/prnl. *F* ~ (mischte|gemischt);
mescolarsi, mischiarsi, miscelarsi

der art. f sing. **die** gen.; **del, della**

Nebel sost. m (-s, -); **nebbia f, nebulosa f, velo**

dumpfe agg. pl.; **ottusi, cupi**

Schleier sost. m (-s, -) pl.; **veli, cortine f**

sich [mischen] v/prnl. *F* ~

ich pron. pers. (gen. meiner, dat. mir, acc. mich) *m* **la** sing.; **io**

selber pron. inv.; **stesso**

schau[e] v/t. *D* **schauen** (schaute|geschaut); **guardare**
ind. pres. 1a sing. **guardo**

in prep. semp. acc.; **in**

Raumesweiten parola composta da **Weite** sost. f (-, -

in) pl.; **ampiezze, distese, vastità, lontananze** e da **Raum** sost. m (-[e]s, Räume) gen. corrispondente al compl. di spec.; **del posto, dello spazio; ampiezze dello spazio**

des art. m sing. **der** gen.; **del, dello**

Herbstes sost. m **Herbst** (-es, -e); **autunno** gen. **d'autunno**

Winterschlaf parola composta da **Schlaf** sost. m ~ (-[e]s); **sonno, dormita f, riposo** e da **Winter** sost. m (-s, -); **inverno, vecchiaia f. Sonno d'inverno**

der art. m sing.; **il, lo**

Sommer sost. m (-s, -); **estate f**

hat v/t. *aus.* *F* **haben** (hatte|gehabt); **avere** *ind. pres. 3a sing.*; **ha**

an prep. acc.; **a, su, in, da, di, per**

mich pron. pers. compl. *ogg.* acc. di **ich**; **me, mi**

sich pron.; sé, si

selber pron. inv.; **stesso**

hingegen v/t. *F* **hin|geben** (gab hin|hingegen); **dare, porgere, concedere, adagiare, abbandonare, donare part. pass.; donato**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v